

# 97150

#110

Mardi  
Tuesday  
**18**  
Avril  
April  
2017

**SAINT MARTIN • SINT MAARTEN**

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

**le97150.fr**

**Sain et sauf après  
35 jours à la dérive**



page 06

**PÔLE EMPLOI  
Attention arnaque !**

page 08

**PÂQUES  
Une plage du Galion  
déserte**



page 07

**TENNIS  
Un excellent tournoi  
Maxime Béchu**



page 10

**IMHO  
Welcome to Sewage  
City!**

page 13

## ANNICK PETRUS, 3E VICE-PRESIDENTE ET FEMME DE PASSIONS



PAGE 02

## CONSEIL TERRITORIAL VOTE D'UN BUDGET POUR ALLER DE L'AVANT



PAGE 05

### Donuts Dream

BBQ BOAT F.W.I

Location de bateaux BBQ, en famille, en couple, entre amis, collègues, anniversaires, soirées, un moment unique assuré !

**LOCATION SANS PERMIS**

- Journée 10h-16h : 250€
- Sunset 17h-20h : 150€

**Réservez votre Donuts**

- Donuts Dream F.W.I
- (59) 0690 217 217

Ouvert du lundi au samedi non stop 9h30-18h30

À HOPEESTATE 0590 27 83 26

### Chat perché

JEUX + JOUETS  
GAMES + TOYS  
Saint-Martin

de 4 à 10 ans

### ATELIER

### JEUX DE SOCIÉTÉ

Tous les mercredis et samedis de 10-17h  
Participation 10€/enfant

### SOLDES

JUSQU'AU 29 AVRIL 2017

DE -10%  
A -50%

ARIZONA

### PROMOTIONS

-JUSQU'AU 20 AVRIL 2017-

Les nouveautés de la semaine

LA MODE A PRIX DOUX

DAKOTA

à Mont Vernon face à Leader Price. Tel. : 06 90 66 80 03  
Du Mardi au Jeudi 10h-13h & 15h-19h30  
Vendredi & Samedi 10h-19h30 non stop

à Grand Case face au Zen It. Tel. : 06 90 66 80 03  
Lundi au dimanche 10h-22h non stop

■ A LA RENCONTRE DES VICE-PRÉSIDENTS

# Annick Danièle Petrus, 3<sup>e</sup> vice-présidente : Femme de passions

Ils sont quatre. S'ils sont devenus élus sur les plus hautes marches aux côtés du président Gibbs, pour chacun de ces quatre vice-présidents, c'est leur premier mandat. Et légitimement, la population ne les connaît pas. Nous sommes donc allées à leur rencontre pour qu'ils nous parlent d'eux, de leur vie, de leurs ambitions pour Saint-Martin. Et simplement, pour les rapprocher de vous. Après avoir mis en lumière les parcours et tranches de vies de Valérie Damaseau et de Yawo Nyuiadzi, c'est au tour d'Annick Danièle Petrus, troisième vice-présidente, de se livrer dans les colonnes du 97150. Portrait.

C'est une femme fière et passionnée que nous avons rencontrée. Une femme de tête et une femme de cœur qui exerce son métier de professeur des écoles puis celui de directrice d'école primaire comme il se doit : avec vocation. A 55 ans, mère de deux enfants, un fils de 33 ans et une fille de 20 ans, la vice-présidente Pétrus est dans l'enseignement à Saint-Martin depuis 1990. Native de la Guadeloupe, d'une mère saint-martinoise et d'un père guadeloupéen, Annick Danièle a, durant toute son enfance, partagé son temps entre ces deux îles. C'est à la suite de ses études supérieures, l'équivalent aujourd'hui d'un Master en Sciences de l'Éducation obtenu à l'Université Antilles-Guyane de Guadeloupe, qu'elle est revenue définitivement à Saint-Martin pour y enseigner. « C'est à Saint-Martin que je terminerai ma vie, nous dit-elle. C'est ici ma terre de cœur ! ». D'abord institutrice, elle a ensuite pris les

rennes d'une école primaire, celle de Cul de Sac, l'école Emile Larmonie. Avec un caractère bien trempé, chargé d'une forte dose d'altruisme, notre 3<sup>e</sup> vice-présidente a l'amour de son métier : « Enseigner comporte une grande part de responsabilités. C'est de l'avenir des enfants dont il s'agit ».

## SAPEUR-POMPIER VOLONTAIRE

Et l'altruisme d'Annick Danièle ne s'arrête pas là. Elle est en effet sapeur-pompier volontaire depuis plus de dix ans. En 2004, alors qu'elle accompagnait son fils alors âgé de 20 ans qui devait suivre une formation à l'école départementale des Sapeur-Pompiers de Guadeloupe, la rencontre avec les soldats du feu a été pour elle une véritable révélation. Elle passe deux journées à observer, à discuter. Elle se sent là dans son élément. Et quelques mois plus tard,



elle passe avec succès les épreuves de recrutement : « Avec mon fils qui est aujourd'hui sapeur-pompier professionnel à Saint-Martin, nous sortons de la même promotion », raconte-t-elle avec un brin de fierté dans la voix. Jonglant avec son emploi du temps, Annick Danièle se rend disponible les week-ends, les mercredis et pendant les vacances scolaires, pour incorporer la caserne des pompiers. Et plus qu'un sacerdoce, ces actes de sauvetage sont devenus aussi sa raison de vivre : « Vous savez, il n'y a pas de commune mesure entre un « merci » que l'on peut recevoir tous les jours et le « merci » que nous donne la personne qui était en péril. Le regard lancé par les personnes qui sont en détresse quand on les informe de l'arrivée des pompiers vaut dix mille mercis ! C'est une valeur que rien ne saurait remplacer », insiste Annick Danièle Petrus.

## « AGIR PLUTÔT QUE CRITIQUER »

« Par ma nature et par mes choix professionnels et de vie, je suis depuis longtemps très impliquée dans la vie locale », continue-t-elle. « Et quand on est une force vive, on échange, on philosophe sur la société, on émet des avis. Et on critique aussi. Ce qui est fait, ce qui devrait être fait... Et au lieu de critiquer, j'ai décidé d'agir et de

m'impliquer dans la vie politique. Je suis donc rentrée dans un groupe politique pour les élections de 2012. Ce fut une défaite pour ce groupe. Mais dès le lendemain de ces élections, j'ai souhaité transformer mon expérience. J'ai alors approché l'Union pour la Démocratie (U.D.) dont l'organisation et la rigueur de travail m'attiraient. J'ai tout de suite mis les choses au clair en annonçant : « Je suis une femme de sensibilité politique à gauche ». Et là, on m'a répondu : « Quelle importance ? ». Cet accueil a été pour moi révélateur de l'ouverture d'esprit régnant dans ce groupe. Et depuis cinq ans, nous sommes au travail. J'ai longuement et arduement travaillé dans la commission « Éducation et formation professionnelles de l'UD ». Et c'est naturellement que Daniel Gibbs, un homme que j'ai appris à connaître et à apprécier par la détermination qu'il affiche pour son territoire, m'a proposé cette 4<sup>e</sup> place sur sa liste. L'UD a développé une idéologie, au-delà des étiquettes politiques. Et cette idéologie est aussi la mienne, puisque je crois en l'Homme, en ses capacités », conclut Annick Danièle Petrus qui ambitionne, pendant ces cinq années de mandature, de réconcilier la jeunesse et la population entière avec son territoire et avec ses élus. De remettre la jeunesse au cœur des décisions et du système. **V.D.**

## ■ CITOYENNETÉ

# Le Conseil territorial des Jeunes au Sénat

La semaine dernière, le sénateur Guillaume Arnell a accueilli et fait visiter le Sénat aux membres du Conseil territorial des Jeunes de Saint-Martin. Explications du sénateur Arnell.

Comme je m'y étais engagé, je tenais à accueillir personnellement au Sénat, pour une visite guidée, le Conseil territorial des Jeunes de Saint-Martin, conduit par sa présidente Mademoiselle Chelsea Jhigai. A l'occasion de cette visite, un groupe de jeunes conseillers municipaux de Clarensac, dans le Gard, s'est joint à notre délégation, à la demande de leur sénateur, Monsieur Simon Dutour, empêché. Ce fut l'occasion pour les jeunes de discuter de leurs mandats et collectifs respectifs, puis d'échanger leurs coordonnées afin de rester en contact. La découverte du Palais du Luxembourg, commentée par un agent du Sénat, a suscité à la



fois curiosité et émerveillement, notamment lors de l'entrée dans l'hémicycle, à la bibliothèque, à la salle des conférences ou encore à la salle du livre d'or. Les jeunes ont ensuite fait plus amplement connaissance autour d'un pot de l'amitié, avant de se voir remettre, à chacun, une enveloppe contenant une note personnalisée et un exemplaire des deux brochures retraçant mon activité de sénateur depuis mon élection. Un moment de fierté pour nous tous, de merveilleux souvenirs et l'espoir d'avoir suscité quelques vocations.

**NOUVEAU à Hope Estate**

**hop conduite**  
AUTO ÉCOLE

VOTRE CODE + INTERNET  
**239€**  
AU LIEU DE 299€  
jusqu'au 31.03.2017

Permis B (AAC)  
Permis A - Permis AM  
Formation 125 cm<sup>3</sup>  
*Tout est permis !*

☎ 06 90 22 99 00    ✉ hopconduite@gmail.com

A Hope Estate - au dessus de Grape Wine

# PORTES OUVERTES

du mardi 18 au samedi 22 avril



## PRIX DE LANCEMENT EXCEPTIONNELS !!!

*sur toute la gamme Picanto*

Offres valables pour tout  
bon de commande signé  
durant les Journées Portes Ouvertes



## Découvrez...

la toute nouvelle **picanto**



### SOREMAR

SHOW ROOM | ZAC de Bellevue | Tél: 05.90.51.18.92



The Power to Surprise

# Le Président Gibbs à la rencontre des personnels et des organismes satellites de la COM

Le Président a entrepris une série de visites et de rencontres protocolaires visant à initier un premier contact avec les personnels de la Collectivité tout d'abord, puis avec les organismes satellites de la Collectivité et les institutions locales.



Le Président a pu ainsi échanger avec les principaux acteurs institutionnels et prendre le pouls de l'institution dont il a la charge. Des visites qui se poursuivront jusqu'à début mai, avec en point d'orgue la rencontre des dignitaires de Sint Maarten et d'Anguilla, auprès desquels d'importants dossiers devront être discutés ces prochaines semaines.

C'est par le personnel territorial que le Président Gibbs a choisi d'entamer cette série de visites. Il a souhaité en premier lieu rencontrer les directeurs des Pôles de compétences de la Collectivité et leurs équipes, afin de se présenter et de transmettre en quelques mots sa vision politique de l'institution. Il a ensuite continué sa tournée en rencontrant le Président du Conseil

Economique Social et Culturel de Saint-Martin (CESC), Georges Gumbs, et les membres de son Conseil, réunis en séance plénière à l'Hôtel de la Collectivité. Cette rencontre de courtoisie a été l'occasion pour Daniel Gibbs de rappeler sa volonté de travailler en étroite collaboration avec le CESC en sollicitant régulièrement son avis sur les sujets relevant de ses prérogatives. Le Président s'est rendu à la Chambre Consultative Interprofessionnelle de Saint-Martin (CCISM) avec son 2e vice-président, monsieur Yawo Dyuiadzi, où ils ont été reçus par le Président de la Chambre, monsieur Jean Arnell, et les représentants élus. Le Président a voulu être rassurant envers les préoccupations du monde économique, non seulement sur la pérennité de

l'institution CCISM qui doit être stabilisée, mais également sur les leviers d'action de la relance économique du territoire.

Le Président a confirmé que la Collectivité, sera proche des entreprises et veillera à créer un Institut de statistiques locales, en partenariat avec la CCISM, un outil indispensable pour orienter les politiques publiques.

Le Président poursuivra sa tournée institutionnelle par une visite chez les sapeurs-pompiers de Saint-Martin, il recevra la directrice de la Semsamar, ainsi qu'une délégation de l'IEDOM, et effectuera la visite complète des établissements scolaires du 1er et du 2nd degrés durant le mois de mai.

S'agissant des visites protocolaires, le Président s'entretiendra prochainement avec le nouveau préfet de la Région Guadeloupe, Pierre-Etienne Bisch, le gouverneur Eugène Holiday, le 1er ministre Williams Marlin et la chef du Parlement de Sint-Maarten, Sarah Wescot-Williams, ainsi que le Chief Minister d'Anguilla Victor Banks et les autorités de Saint-Barthélemy. Le Président se rendra également en Guadeloupe début mai, à la rencontre de la Présidente du Conseil départemental de la Guadeloupe, madame Josseline Borel-Lincertin et du Président de Région, monsieur Ary Chalus, la coopération régionale étant un axe fort de la politique du Président.

## ELECTION PRÉSIDENTIELLE

# Une campagne inexistante

A quatre jours du 1er tour de l'élection présidentielle, le territoire français de l'île semble peu concerné par le sujet... Hier, lundi, les panneaux d'affichage dédiés aux onze candidats, présentaient une, voire deux affiches, celles des candidats Fillon, Macron et Mélenchon.



Parmi les hommes politiques locaux, seul Louis Mussington, au nom de son mouvement le MJP, appelle sur les réseaux sociaux « à voter massivement dès le 1er tour le candidat à l'élection présidentielle Emmanuel Macron ». Quant à Julien Gumbs et le Mouvement Citoyen, MOCSAM, ils lancent un appel à l'ensemble des électeurs à se rendre aux urnes ce samedi 22 Avril afin d'accomplir leur devoir civique : « En effet nous regrettons le faible taux de participation aux élections locales et nous rappelons qu'à notre avis l'abstention est une sanction à la démocratie et non des politiques. Allez voter, pour celui de votre choix, mais allez voter pour que le vainqueur soit celui ou celle que la MAJORITÉ aura choisi ».

DESTOCKAGE MASSIF

~~28.90€~~

-55%

12.90€

le m<sup>2</sup>

Série OREGON  
 Grès Cérame 1<sup>er</sup> choix  
 Imitation Deck  
 43,6 x 43,6 cm

\*Offre valable dans la limite des stocks disponibles !

BORNEO

CENIZA

HAYA

ROBLE

WENGUE

**HOPE ESTATE - 0590 27 80 12**

**1€/\$1** Lundi au Vendredi 7h30/12h30  
14h/16h - Samedi 9h/12h

MATÉRIAUX

BOIS

CARRELAGE

SANITAIRE

BUDGET PRIMITIF

# Deux millions d'euros dégagés pour les premières actions de la majorité

Le budget 2017 de la COM a été voté en équilibre samedi 15 avril au matin. Un rendez-vous politique important de l'Assemblée qui n'a cependant pas été préparé par la nouvelle majorité. Et comme promis, le Président Gibbs n'entend pas que ce budget soit un budget de complaisance ou de transition.



Le budget primitif 2017 soumis aux votes de l'assemblée en cette matinée du samedi 15 avril présente un équilibre pour un montant de 177 millions d'euros, dont 141 millions d'euros en fonctionnement et 36 millions d'euros en investissements. La nouvelle assemblée qui s'est engagée envers la population à la mise en œuvre rapide de certaines des actions de son programme, a fait en sorte de dégager 2 millions d'euros parmi les lignes budgétaires, qui pourront ainsi être consacrés à certaines des priorités lancées dans le programme de la campagne.

Et en premier lieu, les promesses de réalisations sur une période de dix mois des audits financier, fiscal et institutionnel. Un réflexion des lignes budgétaires qui s'est fait sans toutefois toucher aux 22 millions dévolus aux équipements structurels, aux 4.4 millions d'euros prévus pour les aides à la jeunesse et aux 2.7 millions d'euros consacrés au soutien des entreprises et des associations. « Nous n'avons pas de temps à perdre, lance le Président Gibbs.

Ce budget n'est pas le nôtre, mais nous allons cependant faire avec. La priorité était de pouvoir budgéter les trois audits, ainsi que des premières mesures à mettre rapidement en place ». Et d'ajouter : « Concernant notre propre budget, je peux vous garantir que les orientations budgétaires seront étudiées en novembre prochain, et le budget sera voté en décembre. Nous employons donc cette première période de dix mois pour les audits, et ensuite, nous pourrions nous atteler à notre programme politique ».

La dette du RSA à l'endroit de la CAF, de 48 millions d'euros, a bien entendu été soulevée pendant ce conseil. Le Président a réaffirmé sa volonté de renégocier cette dette avec l'Etat, et a ajouté qu'il avait un argument de taille entre les mains : les 47 millions d'euros pourtant dus à la Collectivité au titre des compensations des prestations sociales, mais jamais versés par l'Etat.

Sandy Ground, et à Quartier d'Orléans, à l'installation d'une annexe des services de la Collectivité et de l'Etat et d'une police de proximité dans ces deux quartiers de l'île trop longtemps oubliés par les décideurs locaux. Mais également à la réalisation d'une étude pour désengorger les routes avec un véritable plan de déplacement urbain, une réouverture du musée de Saint-Martin, la mise en place de la signalétique bilingue sur toute la partie française, le redéploiement des activités traditionnelles comme le sont les courses de bateaux pays et la Friendly Island Food Festival.

La sécurité et l'environnement ne seront pas en reste pendant cette première période de mandature, avec le renforcement de la sécurisation des sites touristiques (caméras de surveillance, ...), un grand nettoyage de l'île et des mesures d'embellissement avec la plantation de fleurs et d'arbres. « Sans budget important, il est toutefois possible de faire avancer les choses dans le bon sens », insiste le Président Gibbs.

### SOUS PEU UN RAPPORT DE LA CHAMBRE TERRITORIALE DES COMPTES

Attendu dans quelques semaines, le rapport de la Cour des Comptes sur le fonctionnement de la Collectivité devrait donner des éclaircissements et établir un véritable état des lieux des dysfonctionnements de la COM. Convaincue toutefois du défaut d'optimisation de l'organisation des services qui permettrait de réaliser des économies substantielles, la nouvelle assemblée attend les conclusions de la CTC, ainsi que ses préconisations.

Le Président Gibbs s'interroge par exemple sur l'augmentation en une année de 4 millions d'euros du budget relatif à la masse salariale de la COM, passé de 40 millions d'euros à 44 millions d'euros avec un passage des effectifs de 814 à 922 employés de la Collectivité...

Il révélait également que 52 contrats de travail récemment signés faisaient actuellement l'objet de procédures de vérifications auprès des services de la préfecture.

V.D.

### DES PREMIÈRES ACTIONS VISIBLES SANS BUDGET CONSÉQUENT

Outre les audits, les 2 millions d'euros dégagés iront à la création d'espaces naturels à



BORDEAUX 2012  
CHATEAU  
MARJOSSE  
SOIT 13.32€ LE L

BORDEAUX 2015  
CHATEAU  
LE FAURE  
SOIT 6.53€ LE L

CHATEAU LA CHAPELLE  
D'ALIENOR BY  
LA GAFFELIERE  
SOIT 13.33 € LE L

Les vins qui chantent nos couleurs

Carrefour  
market



A. PAQUET  
BOURGOGNE PINOT  
NOIR  
SOIT 17.73€ LE L



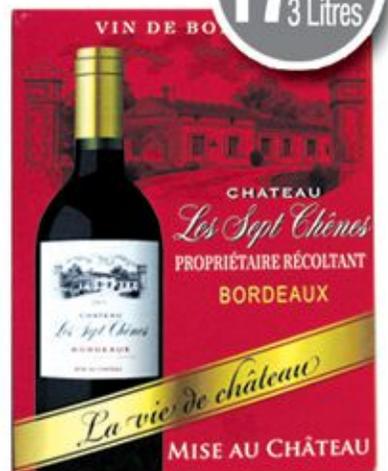
L. OSMIN  
SAUVIGNON BLANC  
LA RESERVE  
SOIT 7.19€ LE L



ROSÉ CAVALINO  
2016  
SOIT 8.67€ LE L



JB PAQUET COTES  
DU RHONE 2015  
7.32€ LE L



CHATEAU  
LES SEPT CHENES  
BIB  
SOIT 5.97€ LE L

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération

Tel : (001 721) 544 41 44  
Union Road COLE BAY  
Ouvert de lundi au samedi 8h - 20h - Le dimanche 9h-14h

**IMPOSSIBLE  
N'EST PAS  
HOME N'TOOLS**

**PROMOTION EXCEPTIONNELLE  
DU 3 AU 22 AVRIL 2017**

LAMES DE  
2,13m  
2,74m

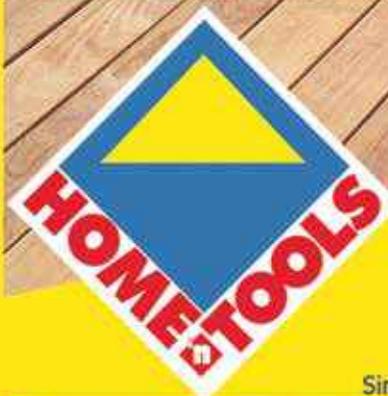
LAMES DE  
3,35m  
3,66m

LAMES DE  
3,96m

**DECK 49€<sup>90</sup>\*  
CUMARU ROSSO**

au lieu de ~~59€<sup>90</sup>~~

Autres tailles disponibles sous réserve de stock disponible



**Select'n  
ship.com**

Commandez sur tous vos sites préférés  
aux États-Unis et faites vous livrer chez vous :

à Saint-Martin, Saint-Barthélemy,  
Sint Marteen, ou dans votre magasin HOME n TOOLS

BELLEVUE - SAINT MARTIN Tél : 05 90 87 98 55 • Fax : 05 90 87 84 12  
Ouvert de 8h à 13h et de 14h à 18h du lundi au vendredi, le samedi de 8h à 18h non stop

\* Prix net, pas de remise complémentaire Artisan Home'n Tools. Dans la limite des stocks disponibles.

## SAUVETAGE

# Retrouvé en mer après 35 jours à la dérive

Depuis plus d'un mois, quatre ressortissants Dominicains, qui résidaient des deux côtés de l'île de Saint-Martin étaient portés disparus en mer, alors qu'ils avaient quitté l'île en soirée, pour une raison inconnue. L'un d'eux a été retrouvé dans l'embarcation qui dérivait au large des côtes du Honduras.



Les familles des disparus avaient contacté la gendarmerie et la police de Sint-Maarten pour signaler les disparitions. Plus d'un mois après le départ du bateau de Saint-Martin, les gardes-côtes du Honduras ont été informés qu'une embarcation baptisée « Productor » avait été repérée avec un homme à bord.

Les forces militaires honduriennes ont mis en place une opération de sauvetage, après avoir localisé le bateau près des bancs de pêche de l'île de Guanaja. Les gardes-côtes ont récupéré l'homme qui avait passé plus de 35 jours en mer, sans eau ni nourriture, et dont le moteur de la barque avait eu un problème mécanique. Il a été identifié par les autorités Honduriennes comme Ramon Leonardo Santos Montilla, connu à Sandy Ground où il demeurait, sous le nom de Moreno.

Des quatre qui sont partis de Saint-Martin, Moreno est la seule personne qui a été récupérée, et il n'y a aucune information concernant le sort des trois autres Dominicains. Le survivant a été transporté sur l'île de Roatan où il a été hospitalisé et soigné pour déshydratation et des brûlures dues au soleil. Santos Montilla a été, par la suite, transporté en République Dominicaine par un avion militaire du Honduras.

## LA SECTION DE RECHERCHE EN CHARGE DE L'ENQUÊTE

Le capitaine Emmanuel Maignan, commandant en second de la gendarmerie des îles du

Nord, confirme qu'une femme est venue à la gendarmerie, car elle s'inquiétait de la disparition de son mari qui était parti en mer avec un ami. La section de recherche est en charge de l'affaire et serait en train de faire des recoupements afin de savoir si les faits sont avérés ou pas.

Il y a plusieurs mois, une personne était allée à la gendarmerie pour signaler l'absence de son mari parti, également, à la pêche avec un ami. Quelques semaines plus tard, il s'est avéré que les deux hommes avaient été interpellés par la DEA (Drug enforcement administration), le service de police fédéral américain de lutte contre le trafic de drogue, car ils transportaient de la cocaïne.

Selon nos informations, il semblerait que la section de recherche envisagerait un cas similaire et une transaction qui aurait mal tourné serait une piste privilégiée pour les enquêteurs. Une enquête qui s'avère toutefois compliquée, dans la mesure où les faits se sont déroulés dans les eaux du Honduras.

Par ailleurs, Moreno ayant été transféré en République Dominicaine, et si les soupçons sont avérés, il semble peu probable qu'il remette les pieds à Saint-Martin avant longtemps.

Roger Masip



Ramon Leonardo Santos Montilla a été retrouvé déshydraté dans l'embarcation au large du Honduras.

## SECOURS EN MER

# Récit de la SNSM qui porte secours à un voilier en perdition



Il est 23h15, dans la nuit du 10 au 11 avril, quand 5 équipiers bénévoles de la SNSM de Saint-Martin larguent les amarres de la Rescue Star pour aller secourir un couple épuisé sur un voilier encalminé et en panne de carburant avec avarie moteur à 10 miles de l'îlet de Dog Island, au nord d'Anguilla. Après 45 minutes de navigation, grâce au clair

de lune, une mer calme et une position GPS précise, on visualise aisément le voilier qui tente de remonter au vent, sans grand vent !

On y dépose 2 équipiers voileux pour évaluer la situation, la problématique étant de savoir s'il serait plus rapide de laisser nos équipiers reprendre la barre et tirer des bords pour rejoindre Saint-Martin ou de remorquer le voilier à l'aide de notre semi-rigide, sachant que l'on peut difficilement dépasser une vitesse de 4 noeuds.

Finalement la seconde solution est choisie. Et, après 3h30 de remorquage, nous ramenons notre couple, transi de froid et de fatigue, en toute sécurité dans la baie de Marigot.

Encore une nuit très écourtée pour nos 5 sauveteurs bénévoles !

 **MailBox**

## DISTRIBUTION

de vos Flyers et catalogues  
en Boîtes aux lettres

Choisissez les zones géographiques  
de votre distribution

A partir de 1.000 exemplaires

*Contactez-nous  
pour une distribution sur mesure*

**0590 27 74 61**

mailbox@empreintesxm.net

## ■ FORTUNE DE MER

## Le Yacht Hop toujours échoué

Dans la nuit du 28 février au 1er mars 2017, le Yacht Hop, un bateau immatriculé à Londres et battant pavillon anglais, a cassé la chaîne de son ancre. Mouillé devant le port de commerce de Galisbay, le navire a commencé à dériver en direction de la Baie Nettlé où il s'est échoué.



La Rescue Star et cinq membres de la SNSM avaient été mobilisés, le samedi 25 mars, par les responsables des Affaires Maritimes pour mettre en place un barrage flottant, afin de prévenir d'éventuelles fuites de carburants et éviter ainsi une pollution maritime.

Depuis, après plusieurs tentatives infructueuses pour le sortir de sa position, le Yacht Hop commence à faire partie du paysage, pour la plus grande inquiétude des riverains.

Toutes les opérations de sauvetage sont réalisées sous la responsabilité du port de commerce de Galisbay. Albéric Ellis, directeur du port de Galisbay confirme que tous les efforts sont mis en œuvre pour bouger le bateau, « il est actuellement sur une cayé et le maximum est fait pour alléger le bateau (...) Les sauveteurs attendent aussi qu'il y ait de la marée montante pour pou-

voir tirer le navire et le sortir de sa position ». Les sauveteurs essayent d'utiliser les moyens propres du bateau « qui est amarré à une ancre de plus de 30 tonnes, et à chaque fois qu'il y a une marée, ils tirent sur l'ancre, ce qui permet de faire avancer le Yacht Hop ».

Si la voie d'eau qui s'était déclarée a été colmatée, actuellement l'objectif est de poursuivre l'allègement du bateau. « Il y a des cuves à bord qui contiennent des produits, donc les opérations d'allègement du navire se poursuivent en pompant le carburant ».

D'ici quelques jours il est prévu qu'il y ait une marée plus importante ce qui permettrait de reprendre l'opération de désensablage, qui consiste à tirer le bateau avec ses moyens propres, ainsi qu'avec l'aide d'un remorqueur.

Roger Masip

## UN WEEK-END DE PÂQUES AVEC LA PLUIE...

Alors que traditionnellement, pendant le week-end de Pâques, les plages sont investies par des centaines de campeurs, cette année, les fortes pluies qui ont eu cours samedi et dimanche en auront certainement découragé bon nombre d'entre eux. La plage du Galion, une des plages les plus prisées pour ces festivités de Pâques est restée cette année relativement calme et déserte.



La plage du Galion, ce week-end de Pâques

### ■ CONCOURS RÉGIONAL DE DANSE

## Samedi 21 avril, la danse s'invite au Centre culturel de Sandy

Les écoles de danse de Saint-Martin, Sint Maarten et Saint-Barthélemy sont attendues ce samedi au Centre culturel de Sandy Ground entre 8 heures et 18 heures, pour faire participer leurs élèves au 8ème concours régional de Danse. Une première étape avant le concours national qui aura lieu du 25 au 27 mai, à Chalons en Champagne (Marne). Au programme : le matin, les classes de classique, de contemporain et de hip-hop ; l'après-midi, les classes de jazz et autres styles.

Le public est invité à venir nombreux applaudir les performances des danseurs, qui seront jugés selon les mêmes barèmes imposés à toutes les écoles de danse, de toutes les régions de France. Et pour ceux qui souhaitent en voir plus, un autre spectacle, Just Dance 6 est présenté le lendemain, dimanche 22 avril, par Temps Danse, à 20 heures également au Centre culturel de Sandy Ground. Billetterie en vente sur place.

CND des îles du Nord

Centre Culturel de Saint - Martin, Sandy Ground



TOUJOURS NOUVEAU SANDERO STEPWAY



Maintenant disponible en boîte automatique, à partir de 281€/mois

\*au comptant 14850\* au comptant ou 1 loyer de 2228\* + 59 loyers de 281\*

### SAINT MARTIN CARS

67 Route De Sandy Ground, St. Martin 97150  
Tel: 0590 871608 Fax: 0590 873195

Welfare Road 16, Cole Bay, St. Maarten  
Tel: +1 (721) 544-3049 Fax: +1 (721) 544-4529

### BESOIN D'UN PRÊT ? CONTACTEZ-NOUS

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h et le samedi de 8h à 12h

Demandez un devis

info@saintmartincars.sx

## Renforcement du soutien aux familles dans les DOM

Depuis le 1er avril 2017, le complément familial (CF) et son montant majoré (créé en 2014), attribués en outre-mer aux familles modestes qui ont au moins un enfant de 3 à 5 ans, voient le montant de leurs plafonds de ressources respectifs aligné sur celui de l'Hexagone (où le plafond de ressources était jusqu'ici plus élevé qu'en outre-mer). Cela permettra d'ouvrir le bénéfice du complément familial à davantage de familles modestes.

Depuis le 1er avril 2017, le complément familial différentiel attribué aujourd'hui dans l'Hexagone est également créé en outre-mer.

Le montant du complément familial majoré en outre-mer a connu une revalorisation exceptionnelle grâce au plan pauvreté : son montant est de 135,18 €, depuis le 1er avril 2017 (soit une augmentation de 39,60 €).

Le montant du complément familial en outre-mer est de 96,55 € alors que celui de l'Hexagone est de 169,03 €. Le montant du complément familial majoré dans l'Hexagone est de 236,71 €. Afin de combler cet écart important, le montant du complément familial et de son montant majoré en outre-mer sera aligné à compter du 1er avril 2018 sur celui de l'Hexagone, sur une période de trois ans. De nouvelles revalorisations exceptionnelles auront donc lieu le 1er avril 2018, le 1er avril 2019 et le 1er avril 2020.

Plus de 31 000 familles habitant en outre-mer bénéficieront de cette amélioration du complément familial. Versée majoritairement aux parents qui élèvent seuls un ou plusieurs enfants, sans percevoir de pension alimentaire, l'allocation de soutien familial (ASF) est revalorisée de 25 % entre 2014 et 2018.

### ■ ARNAQUE

# De faux employeurs sévissent sur le site Internet de Pôle Emploi

Depuis quelques jours, des personnes mal intentionnées ont déposé sur le site Internet de Pôle Emploi des offres de travail, soit en tant que particulier employeur, soit en utilisant frauduleusement le numéro Siret d'une entreprise. Des escrocs qui jouent sur la motivation, mais aussi la crédulité des demandeurs d'emploi, pour les arnaquer.

Une fois que la personne inscrite à Pôle Emploi postule à l'une de ces offres, les arnaqueurs indiquent être intéressés par la candidature. Après quelques entretiens préalables, généralement téléphoniques ou par courriel, ces personnes informent le candidat qu'il est retenu et lui proposent d'encaisser un chèque.

Sous un autre prétexte, ils lui demandent de restituer, généralement par virement bancaire, une partie de l'argent encaissé, l'autre partie étant un pourcentage qui tient lieu de commission. Il s'avère qu'il s'agit de chèques volés et que le candidat malheureux perd l'argent qu'on lui a demandé de restituer.

### FAIRE PREUVE DE VIGILANCE

Pôle Emploi invite les demandeurs d'emploi à faire preuve de vigilance concernant notamment des propositions de travail qui ne nécessitent aucune expérience et qui promettent un salaire élevé et de nombreux avantages. Tout comme les propositions attrayantes de travail à domicile qui sont à considérer avec prudence.



### QUELQUES CAS À SAINT-MARTIN

Pôle Emploi recommande de ne pas poursuivre une communication téléphonique si l'on doute de l'honnêteté de l'interlocuteur, et rappelle également aux demandeurs d'emploi, de ne jamais avancer de somme d'argent à un futur employeur et de ne jamais accepter d'argent de la part d'un futur employeur, avant la signature du contrat de travail.

Il est conseillé aux personnes victimes de ce type de recrutement sur Internet de le signaler auprès du portail officiel de signalement des contenus illicites sur Internet : [www.internet-signalement.gouv.fr](http://www.internet-signalement.gouv.fr).

Ce phénomène d'escroquerie qui avait déjà eu lieu en fin d'année dernière revient sur le devant de la scène et a touché des personnes, non seulement en Guadeloupe, mais aussi à Saint-Martin où quelques cas ont été recensés. Il semblerait que pour l'instant aucune plainte n'est été déposée à la gendarmerie de Saint-Martin.

Roger Masip

**EXCLUSIVITE PROCHAINE MISE EN VENTE**



**3.** mais ne pouvez pas accéder à un prêt bancaire !

**4.** vous êtes capable de payer un loyer d'environ **1200€**

**2.** vous bénéficiez d'un apport d'environ **40000€** ?

**1.** Vous cherchez un appartement de **3 chambres** sur **Concordia** ?



L'agence CAGEPA proposera prochainement à la vente, **EN EXCLUSIVITÉ**, un bien qui vous intéressera...



Retrouvez toutes les infos à venir sur notre page Facebook @CagepaSaintMartin



**8 rue de la liberté - MARIGOT**  
**0590 511 007 - [www.cagepa.fr](http://www.cagepa.fr)**

SARL CAGEPA SXM - Capital de 10 000,00€ - RCS BASSE TERRE 797 632 890, Carter Pro, n°12/012 T/G Préfecture de Saint-Martin - Garantie financière GALIAN. Activités : «Transaction sur Immeubles et Fonds de Commerce» & «Gestion Immobilière»

## SECURITE ROUTIERE

## Saisie de 28 scooters

Le parquet détaché de Saint-Martin et de Saint-Barthélemy a initié un renforcement des contrôles de deux roues sur le territoire de Saint-Martin.



Une opération menée dans le cadre d'un groupe local de traitement de la délinquance (GLTD) qui comprend la gendarmerie, avec le soutien de la Collectivité, du Comité Local de Sécurité et de Prévention de la Délinquance (CLSPD) et de la police territoriale. C'est au vu de la forte accidentologie routière à Saint-Martin et les comportements routiers particulièrement dangereux des utilisateurs de deux roues, que la gendarmerie de Saint-Martin a ainsi mis l'accent sur le contrôle renforcé des deux roues, avec mise en fourrière systématique des véhicules non assurés, ceux non homologués pour la route (moto-cross) ou en mauvais état (certains volés et trafiqués et à l'origine inconnue), dont les conducteurs rou-

laient sans brevet de sécurité routière (BSR, obligatoire pour les 2 roues) et souvent sans casque.

A ce jour ce sont donc vingt-huit scooters et moto cross qui ont été saisis, provisoirement stockés dans un container scellé. Douze ont été restitués après régularisation par leur propriétaire (assurance, plaque d'immatriculation...), quatre ont été détruits par le destructeur agréé après dépollution (SXM VERDE), onze sont en cours d'investigations. Sept convocations en justice ont été délivrées (correctionnelle) et dix convocations devant le délégué du procureur pour alternative aux poursuites (classement sous condition de passer le BSR dans une moto-école ou amende de composition pénale).

## LES SYMPHONIES CULINAIRES : 1ÈRE EDITION, DU 21 AU 23 AVRIL 2017

## La Samanna fait vibrer Saint-Martin

Deux chefs sont réunis pour composer une partition culinaire et musicale à quatre mains : l'hôtel Belmond La Samanna lance la 1ère édition des « Symphonies Culinaires » !

Philippe Fournier, chef d'orchestre mondialement reconnu et Serge Gouloumès, chef exécutif de Belmond La Samanna vous donnent rendez-vous du 21 au 23 avril, dans le cadre magique de l'unique 5 étoiles de l'île de Saint-Martin. Au menu, sensations musicales, éveil des papilles, et partage autour de 3 rendez-vous d'exception :

## - Un dîner gastronomique, le vendredi 21 avril à partir de 19h, au Restaurant « Le Trellis »

Philippe Fournier, au piano et Serge Gouloumès, aux fourneaux, vous envoûteront dans un moment unique de partage, autour de la musique et de la haute gastronomie

## - Un déjeuner inattendu, le samedi 22 avril, au Beach Bar

Telle une rencontre inédite entre musique symphonique et rythmiques Caraïbes des artistes locaux de Steel Band, vous serez emportés par toutes les tonalités musicales et gustatives proposées par nos deux Maîtres

## - La symphonie sous les étoiles, le samedi 22 avril, dans la Villa Sulla

Un cadre grandiose, au soleil couchant, pour une expérience unique.



Au programme, « Master Class » musicale, dégustation de mets délicats, et sensations fortes. Participez à une vente aux enchères au profit des écoles d'art et de musique de l'île.

Et tentez de gagner un week-end luxe et raffiné à Belmond La Samanna.

- La méditation musicale face à la mer, le dimanche 23 avril

A l'ombre rafraîchissante de l'une de nos « cabanas » de plage, laissez-vous porter par une méditation en pleine musique ! A partir de 10h, sur la plage de l'hôtel.

Soyez les premiers à vivre cette expérience encore jamais vue !

**ILE MARINE**  
Shipchandler

**-10%** sur tout la gamme ICOM de VHF marine portables

**ICOM IC-M87**

**-25%**

~~305€48~~  
**229€11**

**Sandy Ground Bridge**  
Rue Lady Fish  
Tél: 0590 29 08 60  
contact@ilemarine.com  
www.ilemarine.com

## TREMBLEMENT DE TERRE

## Un séisme de magnitude 5,8

La terre a tremblé en Guadeloupe, dans la nuit de dimanche à lundi 17 avril. Une secousse de magnitude 5,8 sur l'échelle de Richter, bien ressentie dans tout le département et à Antigua et Barbuda.

Après les grosses pluies de ces derniers jours, c'est la terre qui fait des siennes. Un séisme de magnitude 5,8 sur l'échelle de Richter, a été ressenti, durant la nuit de dimanche à lundi, à 1h23 précisément.

La secousse a duré plusieurs longues secondes. Selon les premiers éléments recueillis par le Centre de recherches sismiques de l'Université des Antilles anglophones, l'UWI Seismic Research centre, l'épicentre se trouvait à 141 kilomètres au Nord-est de Pointe-à-Pitre et à 83 kilomètres de Saint John's, à Antigua et Barbuda



## Apéro-débat de la ligue contre le cancer

La Ligue contre le Cancer, antenne de Saint-Martin vous invite cordialement à un apéro - débat, un moment convivial de partage et d'écoute, le Mardi 25 avril 2017 à 18 h, au Beach Hôtel, à Marigot.

Vous êtes ou avez été touchés par la maladie, venez échanger avec d'autres personnes confrontées à un vécu similaire, dans une atmosphère de solidarité chaleureuse. Les messieurs sont également les bienvenus.

A la demande des participants, ce rendez-vous est désormais devenu mensuel au lieu de tous les deux mois...c'est un moment d'expression libre, entre malades en



cours de traitement, malades en rémission ou guéris, leurs proches, une psychologue, le docteur oncologue de l'hôpital. Ce groupe de paroles constitue une véritable thérapie pour certains qui ne communiquaient même plus avec leurs proches...

Entrée gratuite  
Pour tout renseignement et réservation appelez le 0690 88 93 80

## ■ AUTOMOBILE

# Présentation de la nouvelle Kia Picanto

Dévoilée au salon de Genève 2017, la nouvelle génération de Kia Picanto a tout pour plaire. Avec son 4 cylindres de 84 cv, une silhouette dynamique, une connectivité soignée et développé avec de nombreuses applications, la Picanto saura en séduire plus d'un.

Par ailleurs, la Kia Picanto de troisième génération, véritable petite citadine passe partout, comporte d'importantes nouveautés, un comportement et une habitabilité optimisés, ou encore des équipements dernier cri. L'assise est excellente et permet, avec le réglage en hauteur, de trouver une position de conduite très satisfaisante, avec pédalier et volant bien dans l'axe.

Elle a le plus grand coffre de sa catégorie, cette nouvelle version de Kia Picanto, qui n'existe plus qu'en version 5 portes, est à découvrir chez Soremар à la ZAC de Bellevue à l'occasion des journées portes ouvertes qui ont lieu à partir de ce mardi 18 jusqu'au samedi 22 avril 2017.

A cette occasion, il est proposé des prix de lancement exceptionnels sur toute la gamme Picanto.

Roger Masip



# SPORTTECH

## YOUR SPORTS STORE

### Bellevue - Saint Martin

## Sports

### TENNIS

## Un tournoi « Challenge Maxime Béchu » de qualité

Du 10 au 13 avril 2017, s'est déroulé au TCISM (Tennis club île de Saint-Martin) le tournoi « Challenge Maxime Béchu » durant lequel 153 matches ont été joués dans six catégories différentes, en fonction de l'âge des participants.

Ainsi, la couleur rouge représentait les jeunes de 6/7 ans, l'orange concernait ceux qui sont âgés de 7 à 9 ans, le vert pour les 9/10 ans, catégories auxquelles s'ajoutaient les 11/14 ans et les 15/18 ans.

L'édition 2017 de ce tournoi, qui se déroule depuis maintenant 9 ans et rend hommage au jeune Maxime Béchu, a été un grand succès selon les organisateurs.

Le tournoi, durant lequel a régné une ambiance très conviviale, a compté avec la présence des deux clubs de Saint-Barthélemy, l'ASCCO et le SBT, ainsi qu'avec les jeunes du club de Port de Plaisance encadrés par Amandine, Brice et Laurent.

La participation des différents clubs a permis une confrontation intéressante avec les jeunes du TCISM qui ont bien défendu leurs couleurs. A noter les performances de Danerick Bosqui, vainqueur du tournoi vert, Alice Porzier qui s'in-

cline en finale des rouges, Erwan Siffer qui l'emporte dans la catégorie des 15/18 ans et Wissem Khalfaoui, qui s'impose chez les 11/14 ans. L'organisateur et professeur du club, Robin Villette, tient à remercier particulièrement Valérie et Olivier Béchu qui hébergent des jeunes durant le tournoi, qui commandent et achètent des lots pour les jeunes, et prennent en charge le repas de clôture du jeudi pour tous les participants.

Les remerciements vont aussi aux bénévoles et enseignants du TCISM et des clubs extérieurs pour leur aide, aux parents, à la société Sporttech qui parraine le tournoi en fournissant des bons d'achats pour les vainqueurs, ainsi que la directrice Carole Henry pour le sponsorat des coupes.

Roger Masip

#### CLASSEMENT :

**Rouge garçons :**  
Vainqueur : Matheïs FEBRISSY (ASCCO)  
Finaliste : Ugo AUBIN (SBT)

**Rouge filles :**  
Vainqueur : Clémentine GREAUX (SBT)  
Finaliste : Alice PORZIER (TCISM)



**Orange garçons :**  
Vainqueur : Marin DENIZOT (ASCCO)  
Finaliste : Léo AGOT (SBT)

**Orange filles :**  
Vainqueur : Othélie GUILHENEUC (SBT)  
Finaliste : Lilas VAN DEN BROEK (SBT)

**Vert garçons :**  
Vainqueur : Danerick BOSQUI (TCISM)  
Finaliste : Youri RASSAT (ASCCO)

**Vert filles :**  
Vainqueur : Aurélie BEAUPERE (Sint Maarten)  
Finaliste : Sophie AMELUNXEN (Port de Plaisance)

**11/14 ans :**  
Vainqueur : Wissem KHALFAOUI 15/2 (TCISM)  
Finaliste : Gershom CHARLES 15/3 (TCISM)

**15/18 ans :**  
Vainqueur : Erwan SIFFER 15/1 (TCISM)  
Finaliste : Kilian HALGAND 15/1 (SBT)

**PHARMACIE DE GARDE**

Du 15 au 22 avril 2017

**SUN PHARMACIE**

05 90 87 51 68

Du 22 au 29 avril 2017

**CONCORDIA**

05 90 51 95 28

La garde commence le samedi à 20h et se termine le samedi suivant à 20h  
Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 18h à 19h

# DARTY

## DÉSORMAIS PRÈS DE CHEZ VOUS...



Top affaire !

Téléviseur LED 127 cm

**599€**  
**PROLINE**

Wifi intégré

PROLINE TV LED L5090UHD 4K UHD - Ecran de 127 cm (50") - 100% 4K UHD - Rétro-éclairage LED Direct - Smart TV Wifi intégré, Wifi Direct, Miracast - 3 HDMI 3 USB avec fonction PVR Port Ci+, 4234154



**599€<sub>99</sub>**

la Sommière

149 Bouteilles  
Système  
anti-vibrations  
Alarme sonore  
et visuelle

CAVE DE VIEILLISSEMENT LA SOMMIERE C1PE142A+, - Capacité 149 bouteilles - 3 clayettes fil façade bois - Dimensions HxLxP : 125x59.5x71 cm - Éclairage LED - Fonction hivers - Porte pleine : 4076753



**279€<sub>99</sub>**

Robot

NETTOYEUR ROBOT IROBOT BRAVA JET 240, - Robot laveur sols durs - Simple d'utilisation et intelligent - Sélection automatique du mode de nettoyage selon la lingette : lavage, balayage humide et balayage à sec - système de délimitation - silencieux. 4256093



Pulvérisateur haute pression tête de nettoyage vibrante Bluetooth

**BOSE** Bluetooth **279€**

Compacte

BOSE SOLO 5 - Barre de son compacte, 54,8 cm de large - Dolby Digital - Entrées optique, coaxiale numérique ou analogique - Connectivité Bluetooth - Télécommande universelle. 4142578

**279€<sub>99</sub>**

Dejeulin

Vis sans fin  
60 trs/min  
Yamis à glaces

EXTRACTEUR DE JUS DEJELIN SU100, - Vis sans fin - Puissance 220 Watts - Vitesse de rotation : 60 tr/min - Yamis à glace pour réaliser sorbets et smoothies - Moteur silencieux. 4218698



**239€<sub>99</sub>**

Moulinex  
2 litres  
5 vitesses + Pulse

BLENDER MOULINEX LM908 110 SOUP & CO, - Blender chauffant - Capacité 2 litres utile - 5 vitesses de mixage + fonction Pulse + glace pilée - 4 programmes : soupes veloutées, soupes morceaux, cuisson vapeur, nettoyage - Panier vapeur et livre de 30 recettes fournis. 4266579



**1199€<sub>99</sub>**

THOMSON

Distributeur d'eau & glaçons  
Froid ventilé

REFRIGÉRATEUR CONGÉLATEUR EN HAUT THOMSON THD545SS, - Volume 545L - Réfrigérateur à froid ventilé 405L - Congélateur à froid ventilé 140L - Alarme et visuelle - C.E 424 kWh/an - Dimensions HxLxP : 180.6x86x73.5 cm. 149299



Retrouvez-nous sur  
FIRST-DECO Saint-Martin

Photos non contractuelles. Dans la limite des stocks disponibles. Tous les prix s'entendent emportés. Offres valables dans la mesure où le planning d'approvisionnement a été respecté par les compagnies maritimes. Ne pas jeter sur la voie publique.



BELLEVUE MARIGOT  
ST MARTIN

Tél. : 05 90 87 28 22  
Fax : 05 90 87 28 24

**First**  
Déco

WORLD CHAÎNE DAY

# Bailliage de St. Maarten - Chaîne des Rotisseurs

World Chaîne Day will be celebrated across the world on April 22. Chaîne des Rotisseurs is an international association of gastronomy.



The World Chaîne Day (WCD) is a global Chaîne event that brings together member countries and Bailliages.

The purpose of the WCD is to highlight the superior know-how, skills and usage of high-quality ingredients of Chaîne restaurants as well as inspire dining out in general. Additionally, the aim of the WCD is to increase awareness of the Chaîne des Rôtisseurs itself.

World Chaîne Day has a significant role in the mission of the Chaîne to develop the food, beverage and restaurant culture of member countries and Bailliages in cooperation with professionals, amateur food enthusiasts, mem-

bers, and Chaîne restaurants as well as other interested partners.

National and local Bailliages have a key role by arranging dining events and/or other culinary activities for members and on occasion guests. These events are generally for members only, but activities can also be open for members and their guests.

In practice WCD activities will take place or have a close connection with Chaîne restaurants, hotels, culinary schools, cruise lines or other partners; on St. Martin the Bailliage is host an event at Bacchus for members and guests only.

## the pertinent

# Q&A

## Why do bees swarm?

Find out in our next issue the answer to the question ...

Even if members are not able to join in the culinary event their Bailliage has planned every member in every Bailliages can participate by sending greetings and postings for sharing. Social media plays an essential role in the WCD by enabling easy, realtime connections. So members can participate during the WCD's 24 hours.

DO YOU KNOW

# Taro



This tuber is also known as dasheen, eddo and kalo in various parts of the world.



Taro root is a light purple, starchy, vegetable that is commonly used in place of a potato. It can be roasted, baked or boiled, and has a naturally sweet and nutty flavour. Both the leaves and stems of young taro plant can also be boiled and eaten. It is found across the Caribbean, it likes to grow in wet soil.

Taro root comes from the taro plant native to Southeast Asia and India. It is a staple in diets there as well as Africa, China, Hawaii and the Caribbean.

Both the big green leaves of the plant and the root itself can be consumed when cooked. In their raw form, both are toxic.

Taro can be cooked in various ways both sweet and savory. In Hawaii the dish called poi is just mashed taro root; it is eaten as is or as a side dish with meat; In India and the Caribbean it is cubed and added to curries; In the U.S. taro is used as a flavoring for bubble tea.

As a general rule, treat taro root like you would a potato or sweet potato — it can be roasted, boiled, simmer, mashed, or fried.

If you want to try cooking with them select tubers that are firm, hairy, with no wrinkling. Store the roots for up to one week in a cool and dry location; do not let the roots dry out.

If you are new to preparing Taro Root wear gloves as the fuzzy brown exterior can actually irritate the skin. Cut away that outer layer before cutting and cooking the root.

GALA OPENING

# Amuseum Naturalis The Making of Natural History in the Caribbean

The co-curators of Amuseum Naturalis cordially invite you to the launch of this very special exhibit!

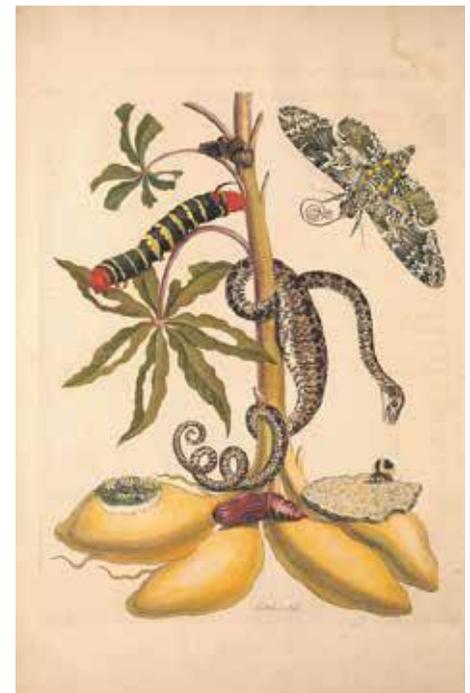
Enjoy wine and hors d'oeuvres at the free gala opening reception from 4-8pm today, Tuesday, April 18th, in the Special Exhibition Room at Amuseum Naturalis.

The Exhibition will continue: April 18-May 2, Tuesdays and Thursdays 4-8pm. Amuseum Naturalis is located at 96 Boulevard de Grand Case in Grand Case.

Discover the fascinating stories of the incredible women and men who helped build the scientific heritage of the Caribbean!

Throughout history, people of colour and women have made valuable contributions to

science. However, their work has often been hidden, suppressed, or simply not as well-known as those of their white male contemporaries. This exhibit shines a light on the unsung heroes of Caribbean natural history, starting in the 15th century. Many of these trailblazers had to fight slavery, racism, and sexism. They risked perilous journeys, disease, and dangerous wildernesses to do what they loved. Their real lives were more epic and inspiring than any Hollywood movie. This exhibit brings their amazing stories to life with vivid biographical snapshots and reproductions of beautiful antique zoological and botanical illustrations, engravings, maps, and



portraits by historical and contemporary artists.

Be The Change SXM contributed to funding for this exhibit.



Philippe Fournier, world-renowned orchestra conductor and Serge Gouloumès, Executive Chef of Belmond La Samanna will meet you from 21 to 23 April, in the magical setting of the only 5-star hotel on the island of St Martin.

**On the menu, musical sensations, new tastes and sharing around 3 exceptional appointments:**

**A gastronomic dinner, Friday, April 21 from 7 pm, in "Le Trellis" Restaurant.**

Philippe Fournier, playing at the piano and Serge Gouloumès, in the kitchen, will delight you

EAT OUT

# Les Symphonies Culinaires Feel • Taste • Dream

Two chefs gathered to compose a culinary and musical partition "with four hands":

with a unique moment of sharing, around music and gastronomy.

**An unexpected lunch, Saturday, April 22, at the Beach Bar**

Such an exceptional meeting between the classical music and the Caribbean rhythms of the local Steel Band artists, you will be carried away by all the musical tones and tastes offered by our two Masters.

The Symphony under the Stars fundraising event, Saturday, April 22, at Villa Sulla

A beautiful setting, at sunset, for a unique experience. On the program music "Master Class,"

tasting delicate dishes and new emotions. Participate at the charity auction in benefits of art and music schools of the island. And try to win a luxurious and refined weekend at Belmond La Samanna.

**Musical meditation facing the sea, Sunday 23 April**

In the refreshing shade of one of our « beach huts » let yourself be carried away by a meditation in full music! From 10am, on the beach of the hotel.

Join us to live this unique experience on Saint Martin Island!

EAT OUT

# Dining @ Mystic

**New place to try.**

With a warm greeting upon arrival, we were told we could choose our seating area. The restaurant is divided into three sections; the section near the entrance referred to as the "cheese bar" had nicely laid tables, a couple of palm trees and a small bar; it was quite appealing. The center dining area is larger, the tables were not fully laid as yet; this room had a number of TV screens in it. The third area is out back on the veranda alongside the boats on the dock, the ambiance is cool out there; it is nicely set up with some outdoor furniture. We chose to be in front of house away from the large TV; TV's are not conducive to good conversation during dinner. The small but adequate menu has a good se-

lection of dishes that sounded comforting. We fell for the charcuterie platter from the cheese bar menu to start. A basket of bread slices, a beautiful platter filled with cheeses, cold meats and fruit, was served along with an amuse bouche shot glass of excellent house-made soup. A short but good wine list was produced and while choosing our wine a glass of the house special drink was served. This drink was a pretty blue colour, whatever it was we certainly would like to try it again. We decided to share our second course so mixed and matched the Caesar salad, (this came with the trimmings and dressing on the side) and tempura shrimp. Again the dishes were well presented. While the salad was good the tempura shrimp were out of this world, es-



pecially when doused with the indulgent fruit sauce.

Our mains were chicken breast and steak with our choice of sides (there are a few to choose from) - rice and peas, scallop potatoes and a cheesy broccoli. There were also a number of sauces on the menu to choose from - we could not decide - the wait-staff indulged us by bringing a choice of four of the sauces. While the prettily plated mains were good, the scallop potatoes were truly excellent. Our meal ended on a fine note with cheese cake and a fruit bowl. Mystic is a great place to have a well presented, tasty meal at a reasonable price, pop in next time you are in the vicinity of Simpson Bay.



IMHO

## Welcome to Sewage City!

The recent announcement by MP Christopher Emanuel of plans to increase the St. Maarten population's access to affordable

housing by constructing a new development in the Dawn Beach area was lauded by many, especially the editor of the main newspaper on the Dutch side.

However, upon close inspection, there seem to be obvious hurdles to this project being feasible and ever coming to fruition. The first and most obvious is that the proposed area for construction lies directly downwind of the sewage plant for the Westin Hotel. If you have ever been there you will understand that most people would not like to live with that smell 24/7, even at highly favourable prices. Certainly there would be little chance of reselling a home bought in this area. The second obvious hurdle is the noise that is produced by the plant. The many lawsuits regarding this plant will attest to how much of a nuisance the noise is, and, considering the fact that the complainants in each of these cases do not live downwind of the plant, but on the hill above it, one would consider to be another deterrent to anyone actually wanting to live there.

**In My Humble Opinion** the proposed housing project is a non-starter for the reasons listed above, as well as the potential health hazards that living downwind of a highly active sewage plant may pose. Government would be better served to relocate this project in the flat land past Rice Hills Gardens before you reach Oyster Pond.

**97150**  
 SAINT MARTIN · SINT MAARTEN  
 VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO · YOUR TWICE WEEKLY HERALD  
**JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit**  
 édité par la société Empreinte  
 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
 E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr)  
 Tél : 0590 27 74 61  
[www.empreintesxm.press](http://www.empreintesxm.press)  
 IMPRESSION DAILY HERALD : 6 000 exemplaires  
 N° ISSN 2553-4297

---

**SERVICE COMMERCIAL :**  
 Côté français **Georgina Tasso** 0690 38 23 08  
[georgina@empreintesxm.net](mailto:georgina@empreintesxm.net)  
 Dutch side **Sylvie Karcher** +526 36 28  
[sylvie@empreintesxm.net](mailto:sylvie@empreintesxm.net)

**SERVICE MAQUETTE :**  
**Alexandra Froissant** 0590 27 74 61  
[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)

**SERVICE RÉDACTION :**  
 0590 27 74 61  
[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)

**DISTRIBUTION :**  
**Ben Duclos** 0690 66 34 66

**DIRECTEUR DE PUBLICATION :**  
**Slobodan Milovanovic**

**YAMAHA**  
*Revs your Heart*

**BIG POWER SPECIAL**  
**V6 FOUR STROKE**  
**250hp or 300hp**

F250GET \$18,125 **NOW \$16,000**  
 F300BET \$22,500 **NOW \$19,500**

Offer expires 31<sup>st</sup> March 2017

**OUTDOOR WORLD**  
 Come visit our showroom  
 Jobco Plaza • Cole Bay  
**+1721 544 5138**  
[sales@outdoorworldsxm.com](mailto:sales@outdoorworldsxm.com) - [www.outdoorworldsxm.com](http://www.outdoorworldsxm.com) - [f Outdoor World SXM](https://www.facebook.com/OutdoorWorldSXM)

#1 Best Adult

Entertainment in St Maarten

The Platinum Adult Entertainment Room Sonesta Maho Beach Resort

SELECTED BEST CLUB IN THE CARIBBEAN

Ask for special Birthday & Bachelor Parties, Private room Call 1 721 587 0055

OPEN EVERY NIGHT FROM 10PM TIL... THEPLATINUMROOM.COM THEPLATINUM@HOTMAIL.COM



97150 # 110 - MARDI 18 AVRIL 2017 - PAGE 14

La tournée de Mimi

AU NAPOLETANA

Le Spécialiste de la Pizza Napolitaine au Feu de Bois

Crée il y a 3 ans par Vincenzo, qui aura construit entièrement son Restaurant et son Four à Bois, cette Pizzeria se démarque par la cuisson au feu de bois qui procure à la Pizza plusieurs avantages gustatifs.

En effet, une pizza cuite au feu de bois renferme un arôme, une texture et une couleur particulière. Cette méthode de cuisson assure à la pâte à pizza une cuisson homogène et un petit goût de fumé inimitable.

Le four à bois est un gage incontestable de saveur et d'authenticité, avec à peine 2 minutes de cuisson et une farine spéciale Napolitaine, les pizzas sont fines et croustillantes et le talent de



Vincenzo fera le reste (après 10 années passée à New York dans 2 grandes Pizzerias).

A la carte, vous trouverez une belle diversité de pizzas traditionnelles en passant par la Margherita, Funghi Prosciutto, Diavola, Napolitana... jusqu'aux plus élaborées telles que les pizzas exotiques, Burrata, Calzone (Bianco ou Rosso), Pizza Truffles, Saumon...ect

A noter dans les autres spécialités, les glaces « Gelato » faites Maison, Mix Berry, Vanilla, Nutella, Amarera (Cherry), les salades Della Casa, et les belles assiettes de fromages et charcuteries (Burrata, Parmigiana, Bufala Caprese..).

Ce Restaurant de 20 places en extérieur et d'une dizaine de places en intérieur (salon privé) est ouvert tous les jours (fermé le lundi), avec le chef Vincenzo assisté de Luciana au service.

Pizzeria Napoletana 1, rue Franklin Laurence (à droite au virage à l'entrée de Gd Case) Tel : 0690821136



AU LAGOONIES

Toujours de Bons Concerts !



Les soirées musicales de ce Bar Restaurant de Cole Bay, sont de plus en plus reconnues avec en semaine de belles Jam Session et passages de Musiciens les plus divers, les Vendredis les bons rendez-vous avec le Koolberry Band, et tous les Samedis à l'affiche d'excellents Artistes de la Caraïbe et d'ailleurs...

Cette semaine, le groupe « Soul - Jazz - Trio » n'aura pas manqué à la tradition avec une belle présence musicale autour du clavier, flûte et batterie et quelques invités à la guitare...

Avec un style et un choix de musiques très Funk décalé, les improvisations flûte-piano auront de belles envolées, avec de chaudes déclinaisons Jazzy, au grand plaisir d'un public averti. Ambiance festive en permanence sur la piste, avec des bons rythmes soutenus et de subtiles harmonies...

Soirées toujours festives à retenir en semaine et l'invité de marque pour samedi prochain, nous arrivera d'Afrique du Sud, ce sera l'excellent auteur-compositeur Jonny Guy avec son Band et le samedi 29 Avril Ti FEY LA KA SONE Group.

AU SAND

On s'est donné Rendez-vous dans 10 ans...



La semaine dernière, quelques joyeux lurons (les plus de 30 ans à 40 ans sur l'île..), se retrouvaient au Sand pour fêter une longue et belle Amitié et passer en revue les belles années passées à St Martin.

Que de souvenirs bouillonnants, de chaudes histoires, gags, événementiels, spectacles, bonnes gamelles, grandes dégustations... et quelle chaleureuse fraternité pour ceux qui n'auront pas manqué de créer et d'animer les plus belles soirées et les plus beaux Spots de l'île...

Ils se sont donnés à nouveau Rendez-vous dans 10 ans sur le même refrain « Même Jour, Même Heure, Même Pommes, on verra quand on aura 80 ans !!! Sur les Marches de la Plage des grands Hommes.... »

Advertisement for a live party at Le Sand restaurant. It features a saxophone player and a DJ. Text includes: 'VENDREDI 21 ET SAMEDI 22 AVRIL À PARTIR DE 19H DIMANCHE 23 AVRIL DE 15H À 20H', 'LIVE PARTY AVEC LE DUO PHIL SAXO & DJ PADRE', 'ROUTE DES TERRES BASSES BAIE NETTLE / SANDY BAY', 'LE SAND RESTAURANT | BEACH | BAR', and 'LE CYRUS BY LE SAND'.

AU LITTLE BOUDDHA

Une Cuisine Viet et Thaï raffinée...



Ouvert depuis Samedi à Simpson Bay, ce nouveau Restaurant - Lounge ne manque pas d'attraits pour vous séduire, dans un cadre moderne et chaleureux au bord de l'eau.

A la carte, vous pourrez apprécier les bonnes spécialités de la cuisine Vietnamienne et Thaï, sous la houlette du Boss Jean Luc (bien connu sur l'île depuis 20 ans), et préparées avec raffinement par la Chef Candice (Fille du célèbre restaurant Hao Mai).

Parmi les excellentes suggestions, nous avons relevé le Banh Cum (Rice Flour Chicken Chip), la soupe Pho (Rice Noodle Beef Soup), le Mi Sao Royale (Fried Crispy Noddles with Crunchy veggi. Chicken), le Canard à la Mangue, les Crevettes au Curry vert et coco... et dans les desserts le Beignet de Banane aux graines de sésame, où la Coupe Little Bouddha (Homemade Ice Cream, exotic Fruit with Passion Mousse)...entre autres.

Ce nouveau Spot, est aussi un Bar - Lounge avec une magnifique vue sur le lagon de Simpson Bay, une carte très diversifiée de Cocktails, de Champagnes, d'Alcools, et des animations tous les week-end avec DJ'S Party.

Le Little Bouddha est ouvert tous les soirs (sauf le dimanche) de 19H à 3H.

Simpson Bay (à côté du Domino's), Three Palm Plaza, Sint Maarten. Tel (+ 1 721) 526 9967.



# La tournée de Mimi

## AU BLUE MARTINI



## Percy Ranking & Bonfire Band en mode Reggae !

**P**lusieurs fois par semaine, le Bar - Restaurant de Grand Case, ouvre sa scène pour d'excellents concerts où la musique caribéenne est « Reine » avec Reggae - Zook - Kompas - Ragga - Jump up - RNB - Hip Hop... Cette semaine avec Percy, son Band et ses invités, l'ambiance aura été une nouvelle fois très festive avec de belles interprétations des tubes de Bob Marley, où le « Dance Hall » est à la clé pour d'excellents moments musicaux.

TOUS LES DIMANCHES À PARTIR DE 17H00

# APÉRO KARMA

Live Music Reggae

Tapas, Ambiance calme au coucher de soleil

Le temps des perises  
HOTEL - BEACH  
St. Martin - FWI - Grand Case

Chavez a good Karma

INFOS ET RÉSA : 05 90 51 36 27 OU SXM.LETEMPSDESERISES.HOTEL@GMAIL.COM



Dorian et Miss Kay Dee du ZOO CLUB

## AU SOL e LUNA

## Des Samedis qui chantent...!!



**P**our accompagner votre excellent repas, le Restaurant de Mt Vernon, vous propose de belles mélodies comme nouvelles saveurs le samedi...

En effet avec le célèbre duo Richard et Laurence, votre soirée sera rythmée sur les plus belles notes, pour des interprétations empreintes de chaleur et fluidité avec Laurence au chant, très bien accompagné par l'excellent guitariste Richard, sur de bons « grooves » tout en dextérité...

Le Restaurant Sol e Luna, vous proposera cette formule dîner et chansons sous les étoiles, tous les 15 jours, le prochain rendez-vous sera donc le samedi 29 avril à partir de 19H30.

## CHEZ CARITA

## Offrez à vos cheveux le luxe d'un Créateur...

**G**âce à un savoir faire unique, les artisans de la Maison de Beauté « Carita » sont toujours dès plus innovants. Avec eux, tout est fait pour sublimer votre beauté et affirmer votre personnalité.

Choisir « Carita », c'est faire le choix de l'excellence à tout âge... Samedi dernier nous avons rencontré toute l'équipe, de ce Salon de Coiffure Haut de Gamme de Simpson Bay, qui se retrouvait autour d'une bonne table au Cugini pour profiter d'un instant de détente, en affirmant leur douce complicité, sans oublier de se pencher sur les nouvelles techniques et tendances de la Marque.

Parmi les grandes dates à retenir de la Maison « Carita », une très symbolique, cela fait 60 ans qu'aura été lancé le début de la Franchise de la Marque (Suite à une Renommée Internationale en 1957 après avoir relancé la mode des Perruques, présentées par



les mannequins de Givenchy pour la Collection de Printemps...). A savoir que les sœurs « Carita », Maria et Rosy ont révolutionné le monde de la Coiffure et de la Beauté, en effet, elles auront été les premières femmes Coiffeurs sur Paris en ouvrant en 1945 leur première adresse Parisienne au 83, rue du Faubourg Saint Honoré (après avoir créé plusieurs salons à Toulouse de 1938 à 1940).

Bravo à Sylvia et à toute son équipe pour avoir lancé avec brio, cette franchise Haut de Gamme à Sint Maarten.

Salon Carita - Puerta Del Sol - Simpson Bay - ouvert du Lundi au Samedi de 9H à 20H

Tel : (+1 721) 527 5008 - (01159) 0690 888092

## AU CUGINI

## Une Belle Partition dans l'Assiette et en Musique...



**P**our vous évader aux travers de bonnes saveurs Italiennes, Tony et Alexia vous accueillent tous les soirs dans leur excellente Trattoria de Simpson Bay.

Si la carte aux multiples spécialités est toujours du Meilleur Goût, d'autres bonnes notes viennent tous les jours enchanter votre soirée, grâce à l'animation performante du « Ménestrel » Mattéo Ianno.

Mets succulents, Vins excellents, Accueil chaleureux, Interprétation éclatante des grands Standards Musicaux, Ambiance très souvent dès plus festive, Karaoké et Danses à souhait, c'est la bonne Recette de ce Restaurant, pour vous faire passer des moments magiques de Détente ! LE CUGINI Pizzeria-Trattoria Italiana est ouvert tous les jours 7/7 de 18H à Minuit.

64, Welfare Road - Simpson Bay - Sint Maarten Tel : (+1 721) 544 3650 ou + 590 690 761363

VOTED #1 ITALIAN RESTAURANT IN SXM

# Cugini

PIZZERIA & TRATTORIA ITALIANA

TOUS LES SOIRS À 19H

VEenez DÉCOUVRIR LE CHANTEUR CROONER

**MATTEO IANNO**

OUVERT 7J/7 DE 18H À MINUIT

64 WELFARE ROAD - SIMPSON BAY - SINT MAARTEN

+1 (721) 544 36 50 | +590 690 76 13 63

# Les Bains de grand case

58 Blvd. de Grand Case  
0690 27 97 08  
f Les Bains.gp

MERCREDI 19 AVRIL 20h  
LIVE SURPRISE

JEUDI APÉRO  
18h ELECTRO & PARTY  
DJ ARNO & GUEST

SAMEDI 22 AVRIL 20h  
sexy funky disco fever  
Mix by DJ ARNO

TOUS LES DIMANCHES  
SUNDAY'S BEACH AFTERNOON  
à partir de 12h FREE kayak/Paddle/Transats  
Mix by DJ Arno & Guest

# monop'

## LES 12 JOURS HAPPY C'EST TOUT

# 1 ACHETÉ

# = 1 GRATUIT

SUR UNE SÉLECTION DE PRODUITS AVEC LACARTE  
DU 18 AVRIL 29 AVRIL 2017

4,99€/\$ les 2  
AVEC LACARTE



2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT

Shampooing à l'huile précieuse «Schwarzkopf»  
soit 9,98€ le litre  
Le flacon de 250ml

7,95€/\$ les 2  
AVEC LACARTE



2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT

Lait fluide hydratant  
«Le Petit Marseillais» Algues  
et minéraux marins  
soit 9,94€ le litre. Le flacon  
de 400ml.

Panachage possible  
avec d'autres variétés

6,99€/\$ les 2  
AVEC LACARTE



2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT

Tampons «Netto»  
méga pack  
La boîte de 40 tampons

7,98€/\$ les 2  
AVEC LACARTE



2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT

Eau minérale naturelle «Vittel»  
soit 0,44€ le litre  
Le pack de 6 bouteilles de 1,5 litre = 9 litres.

12,95€/\$ les 2  
AVEC LACARTE



2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT

Tablettes lave-vaisselle «Sun»  
Tout en 1 Extra Shine  
La boîte de 40 tablettes.

15,99€/\$ les 2  
AVEC LACARTE



2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT

Lessive «Skip» Active Clean  
La boîte de 32 capsules.  
Panachage possible avec d'autres variétés

6,95€/\$ les 2  
AVEC LACARTE



2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT

Adoucissant concentré «Lenor»  
Sensoriel Coup de foudre  
soit 3,02€ le litre Le bidon de 1,15 litre.  
Panachage possible avec d'autres variétés



2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT

4,39€/\$ les 2  
AVEC LACARTE

Palets soja» Bjorg» légumes du soleil  
soit 10,97€ le kilo  
Le pack de 200g



2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT

2,29€/\$ les 2  
AVEC LACARTE

Champignons de Paris émincés  
«Bonduelle»  
soit 5,73€ le kilo  
Le lot de 2 boîtes de 100g = 200g.



2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT

2,49€/\$ les 2  
AVEC LACARTE

Crackers sel de mer «NAI»  
soit 17,79€ le kilo  
Le paquet de 70g.  
Panachage possible  
avec d'autres variétés



2<sup>ème</sup> PRODUIT GRATUIT

9,99€/\$ les 2  
AVEC LACARTE

Huile d'olive vierge extra  
«Marconi»  
soit 9,99€ le litre  
La bouteille de 50 cl.

Photos non contractuelles. Offre non cumulable les jeudis. Dans la limite des stocks disponibles

📍 BELLEVUE Ouvert 7/7 Du lundi au samedi de 7h30/20h  
Le dimanche de 8h30/19h30 0590 77 43 13

Offre non cumulable  
avec la promotion annuelle  
«Jeudi Qui!» qui offre  
-10% de remise